Endelgazal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Adelgazar

[*verbo intransitivo*]

Ver: Esmirriao

• ¿Has visto a Encarna? S'ha puesto a dieta izque pa endelgazar y dende qu'espenzó yo cro qu'ha engordao y to.

• El tío Antonio s'ha queao mu estropeao. Se cogió la marta y ha endelgazao una barbariá.

Campos semánticos: Descripción física

Origen: Latín. **Nos entró a través del** asturleonés. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** la zona leonesa.

Etimología:

Del adjetivo **delgado**, del latín **delicatus** (*atractivo, tierno, delicado*).

Para formar un verbo a partir del adjetivo, el castellano a menudo añade el prefijo **A-** (*corto? acortar, feo? afear, ...)*, aunque a veces también puede añadir el prefijo **En-** (*gordo? engordar, sucio? ensuciar*). En el caso de **delgado** el castellano creó **adelgazar**, pero también surgió la variante **endelgazar**.

Sin embargo, esta forma sólo la encontramos en castellano en dos autores del siglo XIV y XV, mientras que en la zona de influencia asturleonesa, desde Asturias hasta Badajoz, es mucho más frecuente. También aparece en zonas castellanas de Cáceres y del oeste andaluz en zonas que tienen cierto nivel de influencia leonesa, así que habrá que concluir que esta palabra es muy probablemente de origen leonés, aunque penetrara también en algunas zonas castellanas, pues los límites lingüísticos nunca fueron rígidos entre ambas zonas.

"*...pornemos sobre las cabeças delos enfermos azeyte rrosado & vinagre, ca el vinagre* ***endelgaza*** *& abre & el azeyte esfria.* [= Pondremos sobre las cabezas de los enfermos aceite rosado y vinagre, pues el vinagre adelgaza y abre y el aceite enfría] (*Tratado de las fiebres de Ischaq Israeli*, c 1450).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com